Herzlich Willkommen in Emden!

¡Una cordial bienvenida!

Orientierung für das Leben in Deutschland

Orientación para la vida en Alemania

Herzlich Willkommen in Emden!

Mit diesem Flyer möchten wir Ihnen in Kurzform nützliche Informationen an die Hand geben, die Ihnen das Zurechtfinden in der neuen Umgebung erleichtern und Orientierung geben soll.

Dinge, die dem Einen als selbstverständlich bekannt sind, stellen für den Anderen eine wichtige Information dar. Bitte berücksichtigen Sie daher, dass deshalb nicht immer alle Aspekte für Sie relevant sein werden.

Begegnung:

Wenn sich Menschen in Deutschland begrüßen, lächeln sie sich meistens dabei an und schauen sich in die Augen, unabhängig davon ob es Männer oder Frauen sind. Dies bedeutet ein höfliches und freundliches Miteinander und kein Flirten.

Deutsche schütteln sich oft die Hände, bei der Begrüßung, beim Verabschieden oder wenn man neue Leute kennenlernt. Ist man neu in einer Gruppe, ist es üblich, zunächst jeden und jede mit einem kurzen Händeschütteln zu begrüßen. Sowohl Männer als auch Frauen schütteln sich gegenseitig die Hände.

Privatsphäre:

Privatsphäre ist Menschen in Deutschland sehr wichtig, d.h., dass Gespräche mit Fremden in der Öffentlichkeit eher gemieden werden. Das kann vielleicht distanziert wirken, bedeutet aber keine persönliche Ablehnung. Auch zu Hause möchten die meisten Menschen ungestört sein und empfangen Besuch auf Einladung oder nach Ankündigung.

¡Una cordial bienvenida en Emden!

Mediante este folleto deseamos presentarle en forma abreviada informaciones útiles destinadas a facilitarle la familiarización con el nuevo entorno y servirle como orientación.

Ciertas cosas que algunos consideran evidentes, representan para otros una importante información. Deberá tener, por tanto, en consideración que no todos los aspectos serán siempre relevantes para usted.

Encuentros con otras personas:

Cuando las personas se saludan en Alemania, en la mayoría de los casos se sonríen y miran a los ojos, independientemente de si se trata de hombres o de mujeres. Esto significa un trato educado y amable, no un flirteo.

Los alemanes se dan a menudo la mano, al saludarse, despedirse, o al conocer a nuevas personas. Si se es nuevo en un grupo, se acostumbra a saludar en primer lugar a todos y todas con un breve apretón de manos. Tanto los hombres como las mujeres se dan recíprocamente un apretón de manos.

Esfera privada:

En Alemania las personas conceden gran importancia a la esfera privada, es decir, se evitan normalmente conversaciones en público con extraños. Esto puede parecer eventualmente un comportamiento distante, no significa sin embargo un rechazo personal. La mayoría de las personas no desean tampoco ser importunadas en sus casas, y reciben visitas a invitación o tras un aviso previo.

Sonntagsruhe:

Sonntag ist ein Ruhetag und sonntags arbeiten die meisten Menschen nicht. An diesem Tag ist es wichtig auf die Nachbarn Rücksicht zu nehmen und keine lauten Arbeiten zu verrichten. Täglich von 22 Uhr bis 6 Uhr ist Nachtruhe. Das bedeutet unter Anderem, das in dieser Zeit nicht laut geredet oder Musik gehört werden darf.

Hilfe:

Wenn Menschen in Schwierigkeiten sind, dann ist es wichtig zu helfen, unabhängig davon ob man sie kennt. Und wer Hilfe benötigt, kann jeden auf der Straße um Hilfe bitten.

Umgang mit fremden Kindern:

Fremde Kinder darf man nur in der Anwesenheit und nach Erlaubnis der Eltern ansprechen.

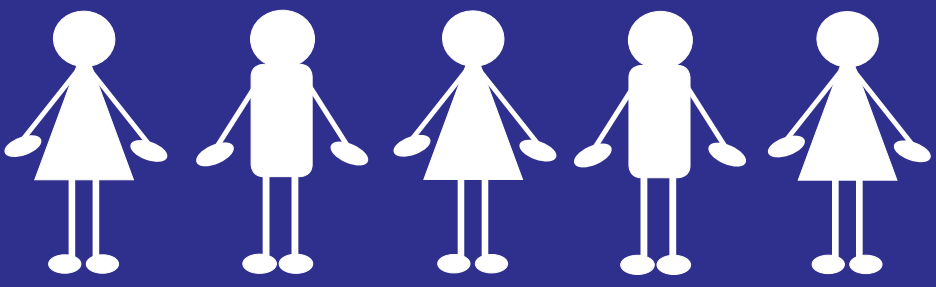
Wichtige Hinweise:

Im Grundgesetz (GG) ist die Gleichberechtigung von Frauen und Männern festgeschrieben: „Männer und Frauen sind gleichberechtigt“ (Artikel 3, Absatz 2 GG).

Ebenso gilt, dass kein Mensch aufgrund von Geschlecht, Hautfarbe, Religion oder sexueller Orientierung diskriminiert werden darf.

Kinder und Menschen mit einer Behinderung benötigen unsere besondere Aufmerksamkeit und Fürsorge.

Mädchen und Jungen werden gemeinsam beschult und dürfen die Ausbildung und den Beruf ausüben, der sie interessiert.



Männer und Frauen sind gleichberechtigt

(Artikel 3, Absatz 2 GG)

El descanso dominical:

El domingo es un día de descanso, en el cual la mayor parte de las personas no trabaja. En este día es importante respetar a los vecinos y no realizar ningún trabajo que provoque mucho ruido. Diariamente entre las 22 y las 6 horas es el descanso nocturno. Esto significa que durante este tiempo no está permitido gritar o escuchar música alta.

Ayuda:

Es importante ayudar a las personas que se encuentran en dificultades, independientemente de si son conocidas o no. Y quien necesita ayuda, puede pedirla a cualquiera en la calle.

Trato con niños desconocidos:

Solo puede dirigirse la palabra a niños desconocidos en la presencia y con el permiso de sus padres.

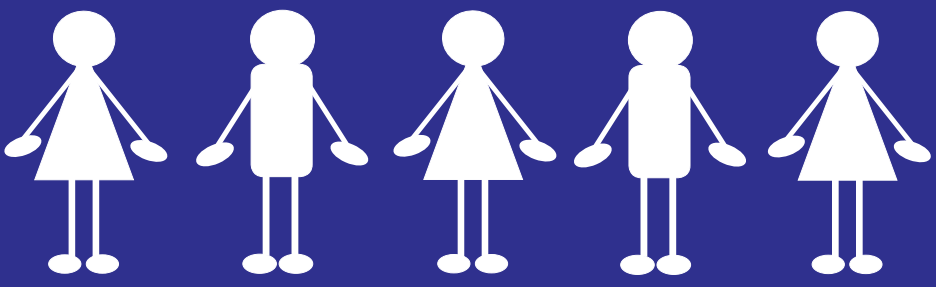
Nota importante:

En la Ley Fundamental de Alemania (LF) está prescrita la igualdad de derechos entre los hombres y las mujeres: “Los hombres y las mujeres gozan de los mismos derechos” (artículo 3, párrafo 2 de la LF).

Se establece asimismo que ninguna persona puede ser discriminada en razón de su sexo, color de piel, religión o inclinación sexual.

Los niños y las personas discapacitadas requieren nuestra especial atención y asistencia.

Las niñas y los niños son escolarizados conjuntamente, y pueden ejercer la formación y el oficio que les interese.



Los hombres y las mujeres gozan de los mismos derechos

(artículo 3, párrafo 2 de la LF)

Freizügige Kleidung ist in Deutschland selbstverständlich. Frauen und Männer kleiden sich so, wie sie es wollen. Ebenso selbstverständlich sind Händchenhalten, Umarmungen und Küssen in der Öffentlichkeit, sofern beide Personen damit einverstanden sind.

Frauen mögen es nicht, von fremden Männern auf der Straße angesprochen zu werden, insbesondere ein Nachlaufen und Hinterherpfeifen ist unhöflich und gilt als Belästigung. Ein Anfassen von fremden Mädchen und Frauen hat strafrechtliche Folgen.

In Deutschland ist es normal, dass Frauen und Männer ihren Lebenspartner bzw. ihre Lebenspartnerin selber wählen. Es ist verboten, jemanden zur Heirat zu zwingen. Wer dies tut, macht sich strafbar.

Keine Frau und kein Mann darf zur Prostitution gezwungen werden.

Die Beschneidung von Frauen und Mädchen an ihren Genitalien ist eine Straftat und wird mit bis zu 10 Jahren Gefängnis bestraft.

Gewalt, auch in der Ehe und Partnerschaft, ist eine strafbare Handlung.

Verstöße werden von der Polizei und der Justiz verfolgt.

Alle Menschen haben das Recht auf ein gewaltfreies Leben!

Bei Kriminalität bekommt man sofort Hilfe über die **Telefonnummer 110**, bei Verletzungen oder Feuer über die **Telefonnummer 112**.

Bei Gewalt in der Partnerschaft wenden Sie sich entweder unter der **Telefonnummer 110** an die Polizei oder unter **04921/43900** an das Frauenhaus, das Schutz gewährt. Zudem gibt es unter **0800 116016** ein kostenfreies und mehrsprachiges Hilfetelefon.

Vestirse libremente es natural en Alemania. Los hombres y mujeres se visten según lo desean. Es igualmente natural cogerse de la mano, abrazarse y besarse en público, siempre que ambas personas estén de acuerdo.

A las mujeres les disgusta ser abordadas por hombres extraños en la calle, el seguirlas y silbarlas es especialmente descortés, y se considera como un acoso. Tocamientos a niñas y mujeres desconocidas tiene consecuencias penales.

En Alemania es normal que las mujeres y los hombres elijan por sí mismos sus compañeros sentimentales. Está prohibido obligar a alguien a casarse. Quien lo hace, incurre en un acto penal.

Ningún hombre ni mujer puede ser obligado a prostituirse.

La mutilación genital de mujeres y niñas es un delito, y se castiga con penas de prisión de hasta 10 años.

La violencia, también en el matrimonio y la pareja, es un acto punible.

Las infracciones son perseguidas por la policía y la justicia.

¡Todas las personas tienen derecho a una vida libre de violencia!

En casos de criminalidad se obtiene ayuda inmediata en el número de **teléfono 110**, en caso de heridas o fuego en el **número 112**.

En caso de violencia en la pareja, diríjase a la policía en el **número 110** o a la casa refugio para mujeres, que le ofrecerá protección, bajo el número **04921/43900**. En el teléfono de ayuda **0800 116016** se ofrece además ayuda gratuita en varios idiomas.

**Sich gegen Gewalt zu wehren,
die Polizei zu rufen oder
eine Beratungsstelle oder
als Frau das Frauenhaus aufzusuchen,
hat keine negativen Auswirkungen
auf Ihren Aufenthaltsstatus!**

**¡Defenderse contra la violencia,
llamar a la policía o a un centro de asesoramiento,
o en calidad de mujer recurrir a una casa refugio
para mujeres, no tendrá ninguna consecuencia negativa
sobre su estatus de residencia!**

Impressum | Herausgeber:
Integrationsrat der Stadt Emden
Volkshochschule Emden e. V.
An der Berufsschule 3
26721 Emden
VerfasserIn: Integrationsrat in Kooperation
mit der Stadt Emden
Druck: Stadt Emden
März 2016

Integrationsrat der Stadt Emden
Beirat für Migrationsfragen

Stadt EMDEN